

**Договор об образовании
по дополнительным общеобразовательным программам
для иностранных граждан**

**Contract on education
for additional educational programs of study
for foreign citizens**

_____.202__

г. Красноярск

_____.202__

Krasnoyarsk

№ _____

No. _____

Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования «Сибирский государственный университет науки и технологий имени академика М.Ф. Решетнева», осуществляющее образовательную деятельность на основании лицензии Серия 90Л01 № 0009655 рег. № 2595 от 29.05.2017, выданной Федеральной службой по надзору в сфере образования и науки на срок «бессрочно», именуемое в дальнейшем «Исполнитель», в лице проректора по довузовской, внеучебной деятельности и общим вопросам Деревянных Дмитрия Николаевича, действующего на основании Доверенности от 22.12.2021 № 186ю, и

Reshetnev Siberian State University of Science and Technology (Reshetnev University) hereinafter referred to as “Executive” carrying out educational activity according to the license Series 90Л01 No. 0009655 registration No. 2595 dated 29.05.2017 issued by Federal Service for Supervision in Education and Science without limit, represented by Vice-Rector for Pre-University, Extracurricular Activities and General Matters Dmitry N. Derevyannykh, acting by Letter of authority dated 22.12.2021 No 186ю, and

(Ф.И.О. лица, зачисляемого на обучение)

(full name of an individual paying tuition fees independently)

именуемый в дальнейшем «Обучающийся», совместно именуемые Стороны, заключили настоящий договор о нижеследующем:

hereinafter referred to as “Student”, referred together herein as the “Parties”, have concluded this Contract on the following:

1. ПРЕДМЕТ ДОГОВОРА

1.1. Исполнитель обязуется предоставить образовательную услугу, а Обучающийся обязуется оплатить образовательную услугу по предоставлению дополнительной общеобразовательной программы

1. SUBJECT OF CONTRACT

1.1. The Executive hereby assures that it will provide the additional educational program and Student assures that he or she will make a payment for additional educational program

Подготовка иностранных граждан к поступлению в вуз

(наименование дополнительной образовательной программы)

Preparation for admission to University

(name of additional educational program)

в пределах федерального государственного образовательного стандарта или федеральных государственных требований в соответствии с учебными планами, в том числе индивидуальными, и образовательными программами Исполнителя.

in a frame of Federal State Educational Standard or Federal State Requirements and in accordance with curriculum and educational programs of Executive.

1.2. Срок освоения образовательной программы на момент подписания договора составляет _____ академических часов (из них: _____ – аудиторных; _____ – с применением дистанционных технологий) (1 академический час = 45 минут) с _____ .202__ по _____ .202__.

1.2. Study period under the educational program totals _____ academic hours (of which: _____ are contact; _____ are using distance learning technologies) (1 academic hour = 45 minutes) from _____ .202__ till _____ .202__.

1.3. Форма обучения – очная с применением дистанционных образовательных технологий.

1.3. Tuition mode: full-time with application of distance learning technology.

1.4. После освоения Обучающимся образовательной программы и успешного прохождения итоговой аттестации ему выдаётся документ об обучении установленного образца (сертификат).

1.4. The standard education certificate will be issued to the Student after completing study course and passing the final attestation.

2. ПРАВА ИСПОЛНИТЕЛЯ И ОБУЧАЮЩЕГОСЯ

2.1. Исполнитель вправе:

2.1.1. Самостоятельно осуществлять образовательный процесс, устанавливать системы оценок, формы, порядок и периодичность проведения промежуточной аттестации Обучающегося.

2.1.2. Применять к Обучающемуся меры поощрения и меры дисциплинарного взыскания в соответствии с законодательством Российской Федерации, учредительными документами Исполнителя, настоящим Договором и локальными нормативными актами Исполнителя.

2.2. Обучающийся вправе:

2. RIGHTS OF EXECUTIVE AND STUDENT

2.1. The Executive has the right:

2.1.1. To carry out the educational process, to select systems of academic performance rating, modes, procedure and periodicity of intermediate certification of the Student

2.1.2. To use incentives or to impose punishment within the frame of incorporating documents of the Executive and this Contract according with the local standard regulations of the Executive and the Russian Federation legislation concerning foreign citizens in the Russian Federation territory.

2.2. The Student has the right:

- 2.2.1. Получать информацию от Исполнителя по вопросам организации и обеспечения надлежащего предоставления услуг, предусмотренных разделом 1 настоящего договора.
- 2.2.2. Обращаться к Исполнителю по вопросам, касающимся образовательного процесса.
- 2.2.3. Пользоваться в порядке, установленном локальными нормативными актами, имуществом Исполнителя, необходимым для освоения образовательной программы.
- 2.2.4. Принимать в порядке, установленном локальными нормативными актами, участие в социально-культурных, оздоровительных и иных мероприятиях, организованных Исполнителем.
- 2.2.5. Получать полную и достоверную информацию об оценке своих знаний, умений, навыков и компетенций, а также о критериях этой оценки.
- 2.2.6. Пользоваться дополнительными образовательными услугами, предоставляемыми Исполнителем и не входящими в программу, на основе отдельно заключаемого договора.
- 2.2.7. Отказаться от исполнения настоящего Договора при условии оплаты фактически понесенных Исполнителем расходов.

3. ОБЯЗАННОСТИ ИСПОЛНИТЕЛЯ И ОБУЧАЮЩЕГОСЯ

- 3.1. Исполнитель обязуется:
- 3.1.1. Зачислить Обучающегося, выполнившего установленные законодательством Российской Федерации, учредительными документами, локальными нормативными актами Исполнителя условия приёма в качестве слушателя.
- 3.1.2. Довести до Обучающегося информацию, содержащую сведения о предоставлении платных образовательных услуг в порядке и объёме, которые предусмотрены Законом Российской Федерации "О защите прав потребителей" и Федеральным законом "Об образовании в Российской Федерации".
- 3.1.3. Организовать и обеспечить надлежащее предоставление образовательных услуг, предусмотренных разделом 1 настоящего Договора. Образовательные услуги оказываются в соответствии с федеральным государственным образовательным стандартом или федеральными государственными требованиями, учебным планом, в том числе индивидуальным, и расписанием занятий Исполнителя.
- 3.1.4. Обеспечить обучение и необходимый контроль знаний в соответствии с графиком проведения занятий, образовательной программой, требованиями законодательства РФ, условиями настоящего Договора.
- 3.1.5. Сохранить место за Обучающимся в случае пропуска занятий по уважительным причинам (с учётом оплаты услуг, предусмотренных разделом 1 настоящего Договора).
- 3.1.6. Принимать от Обучающегося плату за образовательные услуги.
- 3.1.7. Обеспечить постановку Обучающегося в соответствующем органе, осуществляющим миграционный учет, в установленном законодательством РФ порядке за счет средств Обучающегося, при условии предоставления Обучающимся всех необходимых документов; в случае проживания вне общежития Университета, Обучающийся обязан самостоятельно встать на миграционный учет по месту пребывания;
- 3.1.8. Обеспечить оформление Обучающемуся многократной визы (если требуется) на период действия настоящего договора в соответствии с законодательством РФ за счет средств Обучающегося, а также продлить срок постановки на миграционный учет на период действия многократной визы.
- 3.2. Обучающийся обязуется:
- 3.2.1. Оплатить дополнительные образовательные услуги на условиях и в порядке, предусмотренных настоящим Договором.
- 3.2.2. Возмещать ущерб, причиненный имуществу Исполнителя, в соответствии с законодательством Российской Федерации.
- 3.2.3. Уведомить Исполнителя в письменной форме об отказе от дальнейшего получения услуг по настоящему Договору.

- 2.2.1. To obtain information from Executive concerning the organization and the performance of services as specified in Article 1 under this Contract.
- 2.2.2. To ask academic staff of the University about the information concerning educational process in the educational organization.
- 2.2.3. According to established procedure, to use the property of the Executive, that is necessary for carrying out the educational process.
- 2.2.4. According to established procedure, to take part in social and cultural, recreation or other activities organized by Executive.
- 2.2.5. To obtain complete and authentic information about evaluation of knowledge, expertise and skills set as well as evaluation criteria.
- 2.2.6. To use supplementary educational services provided by the Executive over and above the program under a separate Contract.
- 2.2.7. To repudiate the Contract, provided that the Student pays actual costs incurred by the Executive.

3. LIABILITIES OF THE EXECUTIVE AND THE STUDENT

- 3.1. The Executive shall be obligated:
- 3.1.1. To enroll the Student, that met the enrolment conditions set by the Russian Federation legislation, incorporating documents, local standard regulations of the Executive, as a student.
- 3.1.2. To inform the Students about condition of providing paid educational services in the form and in the amount set by the Russian Federation Law "Concerning the Protection of Consumer Rights" and the Federal Law "Concerning the Education in Russian Federation".
- 3.1.3. To organize and to provide the performance of educational services as specified in Article 1 under this Contract. Educational services are provided in accordance with the additional educational program and timetable of the Executive.
- 3.1.4. To enable studying process and necessary academic performance rating in accordance with the timetable, the educational program, requirements of the Russian Federation Legislation, terms and conditions of the Contract.
- 3.1.5. To save the place for the Student in case of absence in classes for valid reasons (with due regard to service payment under Article 1 of this Contract).
- 3.1.6. To accept from Student the payment for educational services.
- 3.1.7. Ensure that the Student is registered with the relevant body responsible for migration registration, in accordance with the procedure established by the legislation of the Russian Federation at the expense of the Student, provided that the Student provides all the necessary documents; in the case of living outside the hostel of the University, the Student is obliged to independently get registered at the place of stay;
- 3.1.8. Provide the Student with a multiple-entry visa (if required) for the period of validity of this Contract in accordance with the legislation of the Russian Federation at the expense of the Student, as well as extend the period of migration registration for the period of validity of the multiple-entry visa.
- 3.2. The Student shall be obligated:
- 3.2.1. To pay for additional educational services under the terms and conditions of the Contract.
- 3.2.2. To pay, in accordance with the Russian Federation legislation, for the damage to the property of the Executive.
- 3.2.3. To inform the Executive in writing form about the refusal to continue receiving services under the Contract.
- 3.2.4. In case the Student refuses to continue receiving services under the Contract, to return the original Invitation letter for the Students' entering the Russian Federation in a manner ensuring their proper receipt by the Executive.
- The student is obligated to comply with the requirements set in para. 1, article 43 of the Federal Law dated 29.12.2012 No. 273-ФЗ "On the Education in the Russian Federation" which includes:
- 3.2.5. To complete tasks set for preparation for classes specified by curriculum and individual curriculum.
- 3.2.6. To inform the Executive about the reasons of absence from class.

3.2.4. В случае отказа Обучающегося от получения образовательных услуг вернуть Исполнителю оригиналы приглашений на въезд в РФ способом, обеспечивающим их надлежащее получение Исполнителем.

Обучающийся обязан выполнять обязанности, предусмотренные частью 1 статьи 43 Федерального закона от 29.12.2012 №273-ФЗ «Об образовании в Российской Федерации», в том числе:

3.2.5. Выполнять задания для подготовки к занятиям, предусмотренным учебным планом, в том числе индивидуальным.

3.2.6. Извещать Исполнителя о причинах отсутствия на занятиях.

3.2.7. Обучаться в образовательной организации по образовательной программе с соблюдением требований стандартов, учебного плана, в том числе индивидуального, Исполнителя.

3.2.8. В случае смены гражданства или получения второго гражданства сообщить об этом в Управление международного сотрудничества Исполнителя в течение 3-х дней со дня получения соответствующего подтверждающего документа;

3.2.9. Соблюдать законодательство РФ, в том числе миграционное законодательство РФ, Правила временного пребывания иностранных граждан на территории РФ и иные нормативно-правовые акты, действующие на территории РФ, Устав, распоряжения, приказы, правила внутреннего распорядка обучающегося, правила проживания в общежитии (при предоставлении общежития) и иные локальные нормативные акты Исполнителя, нормы и требования противопожарной безопасности, учебную дисциплину и общепринятые нормы поведения.

3.2.10. Согласно Федеральному закону от 01.07.2021 № 274-ФЗ "О внесении изменений в Федеральный закон "О правовом положении иностранных граждан в Российской Федерации" и Федеральному закону "О государственной дактилоскопической регистрации в Российской Федерации" в случае прибытия в Российскую Федерацию после 29.12.2021 пройти обязательную государственную дактилоскопическую регистрацию, фотографирование в территориальном органе федерального органа исполнительной власти в сфере внутренних дел, пройти медицинское освидетельствование на наличие или отсутствие факта употребления наркотических средств или психотропных веществ без назначения врача либо новых потенциально опасных психоактивных веществ, инфекционных заболеваний, представляющих опасность для окружающих, и заболевания, вызываемого вирусом иммунодефицита человека (ВИЧ-инфекции) и представить результаты данного медицинского освидетельствования в территориальный орган федерального органа исполнительной власти в сфере внутренних дел, в течение девяноста (90) календарных дней со дня въезда в Российскую Федерацию; повторно проходить медицинское освидетельствование и предоставлять результаты в территориальный орган федерального органа исполнительной власти в сфере внутренних дел в установленные законодательством сроки.

3.2.11. Встать на миграционный учет в течение семи дней после въезда в РФ, предоставить до приказа о зачислении в обязательном порядке Исполнителю сертификат о здоровье и отсутствии ВИЧ-инфекции, действительный на территории РФ; национальный паспорт; 6 фотографий; визу (если Обучающийся прибыл в РФ по визе); миграционную карту.

3.2.12. Соблюдать заявленную цель пребывания на территории РФ. Самовольное изменение заявленной цели въезда (трудоустройство, получение образовательных услуг в другом учебном заведении, другая деятельность, не предусмотренная данным договором) является основанием отчисления Обучающегося с последующим прекращением действия визы.

3.2.13. Выехать за пределы территории РФ в сроки, установленные действующим законодательством РФ, в случае аннулирования Исполнителем виз Обучающегося.

3.2.14. После каждого пересечения границы РФ сообщать в двухдневный срок в Управление международного сотрудничества о своем прибытии.

3.2.15. Предъявить Исполнителю полис добровольного медицинского страхования (далее – ДМС), включающий возмещение страховой компанией затрат на медицинскую помощь, в которой нуждается

3.2.7. To study in the educational organization on educational program in accordance with regulations specified by state federal educational standard or state federal regulations and curriculum or individual curriculum of the Executive.

3.2.8. In the event of change of citizenship or obtaining a second citizenship, inform the International Cooperation Department of the Executive within 3 days from the date of receipt of the relevant supporting document;

3.2.9. To comply with the legislation of the Russian Federation, including the migration legislation of the Russian Federation, the Rules for the temporary stay of foreign citizens on the territory of the Russian Federation and other regulatory and legal acts in force in the Russian Federation, the Articles of Association, regulations, orders, the rules of residence in the dormitory (in case of provision of dormitory) and other local regulations of the Executive, the norms and requirements of fire safety, academic discipline and generally accepted standards of behavior.

3.2.10. According to Federal Law No. 274-ФЗ as of 01.07.2021 "On Amendments to the Federal Law "On the Legal Status of Foreign Citizens in the Russian Federation" and the Federal Law "On State Fingerprint Registration in the Russian Federation" in case of arrival to the Russian Federation after December 29, 2021 the student is obligated to undergo mandatory state fingerprint registration and photographing in the territorial body of the federal executive body in the field of internal affairs, undergo a medical examination for the presence/absence of the fact of using narcotic drugs or psychotropic substances without a doctor's prescription or new potentially dangerous psychoactive substances, infectious diseases that pose a danger to others, and diseases caused by the human immunodeficiency virus (HIV infection) and submit the results of this medical examination to the territorial body of the federal executive body in the field of internal affairs within ninety (90) calendar days from the date of entry into the Russian Federation; to repeat the procedure of medical examination and submit the results to the territorial body of the federal executive body in the field of internal affairs within the time limits established by law.

3.2.11. To get registered at the place of staying within seven days after the entry into the Russian Federation; before the enrollment, in a mandatory order, to provide to the Executive a health certificate and absence of HIV infection certificate, valid on the territory of Russia; national passport; 6 photos; visa (if The Student arrived with the visa); migration card.

3.2.12. To comply with the purpose of the stay in the Russian Federation stated in the visa. Unauthorized modification of the stated purpose (employment, getting training in another educational institution, other activity not provided for in the present Contract) may serve as a reason to expel the Student with the subsequent visa termination.

3.2.13. To leave the territory of the Russian Federation within terms established by the legislation of the Russian Federation, in case the Executive cancels the visa of the Student.

3.2.14. After each crossing of the border of the Russian Federation to report to the International Cooperation Department of the Executive within two days upon the arrival.

3.2.15. The Student is obligated to submit to Executive a voluntary health insurance policy including compensation for expenses, suffered by the Student, on medical service for the Student, compensation for repatriation costs in case of the Student's death. In case of absence of insurance policy, the Student is obligated to obtain a voluntary health insurance policy within the period of 3 days as from the date of arrival in Krasnoyarsk with validity period until the end of the study period.

3.2.16. After completing the study, make a full settlement with the Executive and leave for his/her homeland before the end of his/her allowed period of stay on the territory of the Russian Federation.

Обучающийся, возмещение затрат на репатриацию в случае наступления смерти Обучающегося. В случае отсутствия страхового полиса Обучающийся обязуется за свой счет оформить полис ДМС сроком действия до окончания обучения у Исполнителя в трёхдневный срок с момента прибытия в город Красноярск

3.2.16. После завершения обучения произвести полный расчет с Исполнителем и убыть на родину до окончания срока пребывания на территории РФ.

4. СТОИМОСТЬ УСЛУГ, СРОКИ И ПОРЯДОК ИХ ОПЛАТЫ

4.1. Полная стоимость образовательных услуг за весь период обучения Обучающегося составляет _____ (_____) рублей.

Оплата осуществляется на счет Исполнителя в рублях или долларах США. При оплате в долларах США используется курс валют Центробанка на день оплаты услуг.

Увеличение стоимости образовательных услуг после заключения настоящего Договора не допускается, за исключением увеличения стоимости указанных услуг с учетом уровня инфляции, предусмотренного основными характеристиками федерального бюджета на очередной финансовый год и плановый период.

4.2. Производится оплата 100% стоимости обучения – единовременно

(период оплаты (единовременно, ежемесячно, по полугодиям или иной платёжный период))

не позднее: __. __. 202__ в безналичном порядке на счет, указанный (время оплаты)

в разделе 9 настоящего Договора.

4.3. В стоимость услуг по настоящему Договору не входят расходы на оплату проживания Обучающегося во время обучения. Расходы по проживанию оплачиваются Обучающимся отдельно по месту проживания.

4.4. Все расходы по переводу денежных средств по настоящему Договору несет Обучающийся, данные расходы не включаются в сумму, указанную в п. 4.1 настоящего Договора. Фактом оплаты за обучение является поступление денежных средств на счет Исполнителя, указанного в п. 9.

4.5. Оплата услуг дополнительно удостоверяется Обучающимся копией соответствующего платежного документа.

4.6. Исполнитель не несет никаких расходов по оплате проезда Обучающегося от его постоянного места жительства к месту обучения и обратно, расходов по уплате государственной пошлины за выдачу приглашения на въезд в Российскую Федерацию иностранным гражданам и за продление срока действия визы, а также иных расходов, не предусмотренных настоящим Договором.

4.7. Исполнитель не выплачивает Обучающемуся стипендию.

4.8. В случае отказа Обучающегося от образовательных услуг после оплаты за обучение, Исполнитель не возвращает Обучающемуся денежные средства, потраченные на организационные расходы, согласно утвержденной смете расходов.

4.9. За каждый день просрочки оплаты Исполнитель имеет право начислять пеню в размере 0,1% от суммы задолженности.

4.10. Оплата услуг, не полученных по вине Обучающегося, возврату не подлежит.

5. ОСНОВАНИЯ ИЗМЕНЕНИЯ И РАСТОРЖЕНИЯ ДОГОВОРА

5.1. Условия, на которых заключен настоящий договор, могут быть изменены по соглашению Сторон или в соответствии с законодательством Российской Федерации.

5.2. Настоящий договор может быть расторгнут по соглашению Сторон.

5.3. Настоящий Договор может быть расторгнут по инициативе Исполнителя в одностороннем порядке в случаях:

- установления нарушения порядка приема в образовательную организацию, повлекшего по вине Обучающегося его незаконное зачисление в эту образовательную организацию;
- просрочки оплаты стоимости платных образовательных услуг согласно п. 4.2 настоящего Договора;
- невозможности надлежащего исполнения обязательства по

4. SERVICE COST AND PAYMENT ORDER

4.1. Service cost for the paid educational services of the entire period of the Student's education totals _____ (_____) Rubles.

The payment is fulfilled to the account of the Executive in Rubles or in US Dollars. If the payment is fulfilled in US Dollars the rate of Central Bank of Russia for the day of payment is used.

Increase of the service cost after signing the Contract is prohibited except for the service cost increase due to inflation stipulated by main characteristics of federal budget for this finance year and planning period.

4.2. Payment shall be made in full in one installment on or prior to __. __. 202__ on the account stated in Section 9 of the Contract.

4.3. The cost of services under the Contract does not include the accommodation fees during the study period. Accommodation fees are paid by the Student independently at the place of accommodation.

4.4. All expenses ensuing from money transfers under the present Contract shall be covered by the Student. Named expenses are not included in the amount defined in Section 4.1 of the Contract. Payment of tuition fee shall be corroborated by money receipt on the Executive's account stated in Section 9 of the Contract.

4.5. Payment of services is additionally ascertained by the Student with a copy of the relevant receipt.

4.6. The Executive does not incur the Student's travel expenses from the permanent place of residence to the place of studying and back, as well as state fee expenses for issuance of the invitation to enter the Russian Federation for foreign citizens and state fee expenses for prolongation of visa validity period, as well as other expenses not covered by the Contract.

4.7. The Executive shall not pay scholarship to the Student.

4.8. If the Student withdraws from the educational services after paying the tuition, the Executive shall not retain to the Student the funds spent on organizational expenses, according to the approved cost estimates.

4.9. The Executive has the right to charge a penalty in the amount of 0.1% of the outstanding amount, for each day of delay in payment.

4.10. Payment of services, not obtained due to the fault of the Student, is not refunded.

5. GROUNDS FOR AMENDMENT AND CANCELLATION OF THE CONTRACT

5.1. The terms of the Contract can be modified if agreed or in accordance with the current Russian Federation legislation.

5.2. This Contract can be cancelled if agreed by both parties.

5.3. The Contract can be cancelled by the Executive unilaterally in case:

- revealing the fact of violation of admission order to educational organization, which caused the Student's illegal enrolment in this educational organization due to the Student's fault;
- service payment not made by the Student within the terms stated in Section 4.2 of the Contract.
- impossibility of proper performance of the obligation under paid

оказанию платных образовательных услуг вследствие действий (бездействия) Обучающегося;

- в иных случаях, предусмотренных законодательством Российской Федерации.

5.4. Настоящий Договор расторгается досрочно:

- по инициативе Обучающегося;

- по инициативе Исполнителя в случае применения к Обучающемуся отчисления как меры дисциплинарного взыскания, в случае невыполнения Обучающимся по дополнительной образовательной программе обязанностей по добросовестному освоению такой образовательной программы и выполнению учебного плана, а также в случае установления нарушения порядка приема в образовательную организацию, повлекшего по вине Обучающегося его незаконное зачисление в образовательную организацию;

- по обстоятельствам, не зависящим от воли Обучающегося и Исполнителя, в том числе в случае ликвидации Исполнителя.

5.5. Обучающийся вправе отказаться от исполнения настоящего договора при условии оплаты Исполнителю фактически понесенных им расходов.

5.6. Настоящий Договор может быть расторгнут Исполнителем в одностороннем порядке в случае нарушения Обучающимся законов пребывания в РФ, в том числе изменения цели въезда в РФ и самовольного отъезда в другой город / страну. При этом виза Обучающегося подлежит аннулированию.

6. ОТВЕТСТВЕННОСТЬ ИСПОЛНИТЕЛЯ И ОБУЧАЮЩЕГОСЯ

6.1. За неисполнение или ненадлежащее исполнение своих обязательств по Договору Стороны несут ответственность, предусмотренную законодательством Российской Федерации и настоящим Договором.

6.2. При обнаружении недостатка образовательной услуги, в том числе оказания не в полном объеме, предусмотренном образовательными программами (частью образовательной программы), Обучающийся вправе по своему выбору потребовать:

6.2.1. Безвозмездного оказания образовательной услуги;

6.2.2. Соразмерного уменьшения стоимости оказанной образовательной услуги;

6.2.3. Возмещения понесенных им расходов по устранению недостатков оказанной образовательной услуги своими силами или третьими лицами.

6.3. Обучающийся вправе отказаться от исполнения Договора и потребовать полного возмещения убытков, если в 30-тидневный срок недостатки образовательной услуги не устранены Исполнителем. Обучающийся также вправе отказаться от исполнения Договора, если им обнаружен существенный недостаток оказанной образовательной услуги или иные существенные отступления от условий Договора.

6.4. Если Исполнитель нарушил сроки оказания образовательной услуги (сроки начала и (или) окончания оказания образовательной услуги и (или) промежуточные сроки оказания образовательной услуги) либо если во время оказания образовательной услуги стало очевидным, что она не будет осуществлена в срок, Обучающийся вправе по своему выбору:

6.4.1. Назначить Исполнителю новый срок, в течение которого Исполнитель должен приступить к оказанию образовательной услуги;

6.4.2. Потребовать уменьшения стоимости образовательной услуги;

6.4.4. Расторгнуть Договор.

7. СРОК ДЕЙСТВИЯ ДОГОВОРА

7.1. Настоящий Договор вступает в силу со дня его заключения Сторонами и действует до полного исполнения Сторонами взятых на себя обязательств.

8. ЗАКЛЮЧИТЕЛЬНЫЕ ПОЛОЖЕНИЯ

8.1. Сведения, указанные в настоящем договоре, соответствуют информации, размещенной на официальном сайте Исполнителя в

education service due to activities or inactivity of the Student.
- in other cases specified by the Russian Federation legislation.

5.4 The Contract may be canceled before expiry

– at the initiate of the Student;

– at the initiate of The Executive as a measure of disciplinary punishment in case the Student fails to fulfill his/her educational obligations of mastering the additional education program and the Study plan, and also in case it has been revealed that enrollment rules were violated due to the Student's fault;

- in case of circumstances beyond control of the Student and The Executive, including dissolution of the Executive.

5.5. The Student has the right to repudiate the Contract provided that he or she pays actual costs incurred by the Executive.

5.6. The Contract may be cancelled by the Executive unilaterally in case the Student breaks the laws of staying on the territory of the Russian Federation including changing the purpose of entry to the territory of the Russian Federation and unauthorized leaving to another city or country. In this case, the Student's visa will be cancelled.

6. LIABILITY OF EXECUTIVE AND STUDENT

6.1. The Parties are responsible for incompliance or improper compliance with the obligations under this Contract in accordance with the laws of the Russian Federation and this Contract.

6.2. In case of a traced drawback of the educational service, including incomplete rendering in terms of the amount, stipulated by the educational programs (part of the educational program), the Student has a right in his/her discretion to claim the following:

6.2.1. Rendering of the educational service free of charge;

6.2.2. Corresponding cost reduction for the rendered educational service;

6.2.3. Reimbursement of the incurred expenses for removing the drawbacks of the rendered educational service with the personal effort or the third parties.

6.3. The Student has a right to refuse to fulfill the Contract and require complete reimbursement of the incurred losses, if the drawbacks of the educational service are not removed by the Executive within 30 (thirty) days. The Student also has a right to refuse to fulfill the Contract, if he/she traces a considerable drawback of the rendered educational service or other considerable deviations from the terms and conditions of the Contract.

6.4. If the Executive has broken the terms of the educational service rendering (the terms of the start and (or) finish of the educational service rendering and (or) interim terms of the educational service rendering) or if it appears obvious during the educational service rendering, that it will not be rendered within proper time limits, the Student has a right in his/her discretion to do the following:

6.4.1. to determine new terms for the Executive to start rendering the educational service;

6.4.2. to assign the third party to render the educational service for a reasonable cost and require from the Executive to reimburse the incurred expenses;

6.4.3. to require reduction of the education service cost;

6.4.4. to dissolve the Contract.

7. EFFECTIVE PERIOD OF THE CONTRACT

7.1. The Contract shall enter into force on the date of its signing and shall be valid until the Parties fulfill their obligations.

8. CONCLUDING PROVISIONS

8.1. The information referred to in this Contract is consistent with the information posted on the Executor's official website on the Internet on

сети «Интернет» на дату заключения настоящего Договора.

8.2. Под периодом предоставления образовательной услуги (периодом обучения) понимается промежуток времени с даты издания приказа о зачислении Обучающегося в образовательную организацию до даты издания приказа об окончании обучения или отчисления Обучающегося из образовательной организации.

8.3. С Уставом Университета, Правилами внутреннего распорядка обучающихся, Правилами приема в СибГУ им. М.Ф. Решетнева, учебным планом выбранной специальности, направления подготовки, Положением об обработке и защите персональных данных сотрудников и обучающихся СибГУ им. М.Ф. Решетнева и условиями настоящего договора Обучающийся ознакомлен(а), согласен(а) на включение своих персональных данных в общедоступные источники, невыясненных вопросов по всем вышеуказанным документам не имеет.

8.4. Все споры и разногласия по настоящему Договору или в связи с ним первоначально решаются путем переговоров. Споры, не урегулированные путем переговоров, решаются в судебном порядке по месту нахождения Исполнителя.

8.5. Настоящий договор подписан в двух экземплярах по одному для каждой из сторон на русском и английском языках. Все экземпляры имеют одинаковую юридическую силу. При возникновении споров между сторонами договора версия договора на русском языке является основной. Изменения и дополнения настоящего договора могут производиться только в письменной форме и подписываться уполномоченными представителями Сторон.

8.6. Изменения Договора оформляются дополнительными соглашениями к Договору.

the date of this Contract conclusion.

8.2. The period of educational services (period of study) is the period of time from the date of the issuance of the Order on Enrolment of the Students to the educational institution till the date of the issuance of the Order on graduation or expulsion of the Student from the educational institution.

8.3. The Student is familiarized with the Charter, the student Internal code of conduct, the Reshetnev University Admission Regulations, the Study plan, the Regulations on the processing and protection of personal data of Reshetnev University staff and students and this contract terms; and consents to inclusion of the personal data into the publicly available source; has no outstanding issues concerning the above-mentioned documents.

8.4. All disputes and disagreements under this Agreement or in connection with it are initially resolved through negotiations. Disputes that are not settled by negotiation, are resolved in court at the location of the Executive.

8.5. This Contract is signed in two copies, one for each party in English and Russian languages. All copies have equal legal force. In case of disagreements between Parties of the Contract the version of the Contract in the Russian Language shall predominate. Changes and additions to this contract may only be made in writing and signed by authorized representatives of the Parties.

8.6. Modifications of the Contract should be documented in additional agreements to the Contract.

9. АДРЕСА И РЕКВИЗИТЫ СТОРОН

ИСПОЛНИТЕЛЬ:

Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования «Сибирский государственный университет науки и технологий имени академика М.Ф. Решетнева»
Проспект имени газеты «Красноярский рабочий», 31,
г. Красноярск, 660037, Россия
Тел.: +7 391 291-90-63
Факс: +7 391 262-93-62

Реквизиты для перечисления в рублях:

Получатель: УФК по Красноярскому краю (СибГУ им. М.Ф. Решетнева, 20196X52250)
ИНН 2462003320
КПП 246201001
№ счета: 40102810245370000011
Банк: ОТДЕЛЕНИЕ КРАСНОЯРСК БАНКА РОССИИ/УФК по Красноярскому краю г. Красноярск
БИК: 010407105
Обязательно указать назначение платежа: 0000000000000000130 за платные образовательные услуги (ФИО студента; №, дата договора)

Реквизиты для перечисления в долларах США:

Банк-корреспондент: The Bank of New York Mellon, New York USA
SWIFT: IRVTUS3N
Банкполучателя: PJSC ROSBANK
корреспондентский счет
№ 890-0372-508
SWIFT: RSBNRUMM
Счет получателя:
№ 40503840275150000001
Наименование клиента и адрес:
СибГУ им. М.Ф. Решетнева, проспект «Красноярский рабочий», 31,
г. Красноярск, 660037, Россия

9. ADDRESSES AND BANKING DETAILS OF THE PARTIES

EXECUTIVE:

Reshetnev Siberian State University of Science and Technology
31, Krasnoyarsky Rabochoy Ave., Krasnoyarsk, 660037, Russia
Tel.: +7 391 291-90-63
Fax: +7 391 262-93-62

Bank details for payment in Rubles:

Получатель: УФК по Красноярскому краю (СибГУ им. М.Ф. Решетнева, 20196X52250)
ИНН 2462003320
КПП 246201001
№ счета: 40102810245370000011
Банк: ОТДЕЛЕНИЕ КРАСНОЯРСК БАНКА РОССИИ/УФК по Красноярскому краю г. Красноярск
БИК: 010407105
Обязательно указать назначение платежа: 0000000000000000130 за платные образовательные услуги (ФИО студента; №, дата договора)

Bank details for payment in US Dollars:

Intermediary bank: The Bank of New York Mellon, New York USA
SWIFT: IRVTUS3N
Beneficiary bank: PJSC ROSBANK
acc. No. 890-0372-508
SWIFT: RSBNRUMM
Beneficiary's account:
№ 40503840275150000001
Beneficiary name and address:
Reshetnev University, 31 Krasnoyarsky Rabochoy Ave., 660037,
Krasnoyarsk, Russia

ОБУЧАЮЩИЙСЯ:

Ф.И.О.: _____

Дата рождения: _____

Паспорт: _____

Дата _____ выдачи:

Кем выдан: _____

Зарегистрирован: _____

(почтовый индекс, регион, район, населённый пункт, улица, дом, квартира)

Адрес фактического проживания: _____

Телефон: _____

Электронная почта: _____

от ИСПОЛНИТЕЛЯ

_____ /Д.Н. Деревянных/

«__» _____ 20__ г.

м.п.

ОБУЧАЮЩИЙСЯ

_____/_____/

подпись

Ф.И.О.

Согласовано:

Руководитель структурного подразделения

_____ /Е.В. Лис/

STUDENT:

Full name: _____

Date of birth: _____

Passport: No. _____

Issue _____ date:

Issued by: _____

Registered at: _____
(postcode, region, district, city, street, building, apartment)

Residence address: _____

Phone: _____

E-mail: _____

EXECUTIVE

_____ /D.N. Derevyannykh /

_____.____.20__

L.S.

STUDENT

_____/_____/

signature

full name

Concurred by:

Head of the subdivision

_____ /E.V. Lis/